

التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد
العصري دار الحكمة تولونج أجونج

(دراسة علم اللغة الاجتماعية)



مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية
جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدتها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
وضع: أكمـل المبارك
رقم الطالب: ١٩١٠١٠١٠٩

قسم اللغة العربية وأدتها
كلية الآداب والعلوم الثقافية
جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1446/Un.02/DA/PP.00.9/08/2024

Tugas Akhir dengan judul :
لتدخل التحوي :
الإندونيسي في المحادثة العربية
طلاب المعهد العصري دار
الحكمة تولونج أجونج (دراسة علم اللغة الإجتماعية)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AKMALUL MUBAROK
Nomor Induk Mahasiswa : 19101010109
Telah diujikan pada : Senin, 08 Juli 2024
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
SIGNED

Valid ID: 66a1f197b5aff



Pengaji I

Prof. Dr. H. Mohammad Pribadi, M.A. M.Si.
SIGNED



Pengaji II

Dr. H. Ahmad Patah, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 66b6cbe82d440



Yogyakarta, 08 Juli 2024

UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 66bc0bc3df559

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Assalamu'alaikum wr.wb.

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Akmalul Mubarok
NIM : 19101010109
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

تدخل النحو الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية
menyatakan bahwa skripsi yang berjudul (دراسة علم اللغة الاجتماعية)
لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج adalah hasil dari
pemikiran peneliti sendiri bukan dari hasil plagiat dari karya orang lain, kecuali pada bagian
tertentu yang peneliti gunakan sebagai bahan rujukan dan telah dikutip sesuai dengan kaidah
ilmiah dan tercantum di daftar pustaka. Apabila di kemudian hari terbukti merupakan plagiasi
dari hasil karya orang lain, maka segala tanggung jawab ada pada peneliti sendiri.

Demikian surat pernyataan ini saya dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 4 Juli 2024
Yang menyatakan,



Akmalul Mubarok
NIM: 19101010109

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp :-

Kepada Yth,
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu 'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Setelah membaca, mengoreksi dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap skripsi saudara:

Nama	:	Akmalul Mubarok
NIM	:	19101010109
Jenjang	:	Sarjana (S1)
Prodi	:	Bahasa dan Sastra Arab
Judul	:	التدخل النحووي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج (دراسة علم اللغة الاجتماعية)

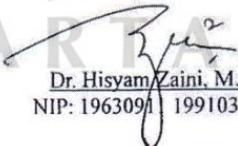
Dengan ini saya berpendapat bahwa skripsi ini dapat diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana pada Program Studi Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Berkenaan dengan hal ini, saya berharap agar mahasiswa yang bersangkutan segera dipanggil untuk mempertahankan skripsinya dalam sidang munaqosah. Untuk itu saya ucapkan terima kasih.

Wassalamu 'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Yogyakarta, 2 Juli 2024

**STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

Pembimbing,

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
NIP: 19630911 199103 002

ABSTRAK

Interferensi merupakan kajian yang berada di bawah payung ilmu Sosiolinguistik. Interferensi dalam pengertian umum adalah perubahan suatu bahasa karena persentuhan bahasa tersebut dengan unsur-unsur bahasa lain yang dilakukan oleh penutur bilingual. Interferensi menjadi salah satu fenomena kebahasaan yang bersifat umum terjadi pada percakapan santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung, karena di Pondok Modern Darul Hikmah (PMDH) Tulungagung semua santri diwajibkan untuk berkomunikasi dengan menggunakan dua bahasa dan dituntut juga untuk mengusai lebih dari satu bahasa dalam berkomunikasi dalam aktivitas harian di lingkungan PMDH. Oleh sebab itu membuka peluang bagi peneliti untuk mempelajari dan mengamati faktor atau gejala interferensi yang terjadi pada percakapan keseharian santri.

Peneliti mengkaji tentang Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Keseharian Santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung Jawa Timur dengan menghadirkan dua masalah, (1) Apa saja bentuk-bentuk dan jenis Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Keseharian Santri Pondok Modern Darul Hikmah, (2) Apa saja faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Keseharian Santri Pondok Modern Darul Hikmah.

Penelitian ini termasuk jenis penelitian lapangan yang menggunakan metode deskriptif kualitatif. Objek yang diambil dari beberapa santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung. Peneliti menggunakan metode pengumpulan data dengan metode observasi, simak catat, wawancara dan metode dokumentasi.

Adapun hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa ada unsur bahasa Indonesia dan Arab dalam percakapan keseharian santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung. (1) Interferensi bahasa yang terjadi di percakapan bahasa Arab santri Pondok Modern Darul Hikmah merupakan interferensi gramatikal yang meliputi interferensi morfologi dan interferensi sintaksis. Interferensi morfologi yang terjadi berupa pembentukan kata yang tidak sesuai dengan kaidah bahasa, reduplikasi atau pengulangan kata, Interjeksi yang keluar dari sistem dan kaidah Bahasa Arab Standar. Sedangkan interferensi sintaksis terjadi pada tingkat frasa dan kalimat. Interferensi sintaksis pada tingkat frasa terdiri dari : frasa nominal (tarkidab ismy), frasa verbal (tarkib fi'li), frasa vokasi (tarkib nidai), dan frasa depan (tarkib zarfi). Interferensi sintaksis pada tingkat kalimat terdiri dari: Penggunaan unsur asing, penghilangan unsur kalimat, penambahan unsur kalimat, perubahan struktur kalimat, dan ketidaksesuaian antar unsur. (2) Faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya interferensi gramatikal bahasa Indonesia maupun dalam percakapan bahasa Arab keseharian santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung Jawa Timur, yaitu: Kedwibahasaan santri, perbedaan sistem bahasa Indonesia dan bahasa Arab, terbawanya kebiasaan berbahasa Indonesia saat

memproduksi bahasa Arab, faktor peraturan wajib berbahasa di Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung, takut terkena sanksi dari bagian bahasa. dan juga keadaan santri yang masih belajar bahasa Arab.

Kata Kunci: *Interferensi Bahasa, Interferensi Gramatikal, Bilingual, Santri Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung.*



التجريد

التدخل هو دراسة تدرج تحت مظلة علم اللغة الاجتماعي. التدخل بالمعنى العام هو تغيير في اللغة نتيجة اتصال تلك اللغة بعناصر لغة أخرى من قبل المتحدثين ثنائياً اللغة. يعد التدخل أحد الظواهر اللغوية التي تحدث بشكل شائع في المحادثات الطلاب في المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج، لأنه في المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج، يُطلب من جميع الطلاب التواصل باستخدام لغتين ويطلب منهم أيضاً إتقان المزيد من لغة واحدة في التواصل الأنشطة اليومية في بيئه المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج. ولذلك فإنه يفتح الفرصة أمام الباحثين لدراسة وملاحظة عوامل أو أعراض التدخل التي تحدث في المحادثات اليومية للطلاب.

قام الباحث بدراسة التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج، من خلال عرض مشكلتين، (١) ما هي أشكال التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج؟، (٢) ما هي العوامل التي تسبب التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج؟

هذا البحث هو نوع من البحث الميداني الذي يستخدم الأساليب الوصفية النوعية. أشياء مأخوذة من العديد من طلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج. استخدم الباحث أساليب جمع البيانات باستخدام طرق الملاحظة وتدوين الملاحظات والمقابلات والتوثيق.

تظهر نتائج هذا البحث وجود عناصر من اللغة الجاوية والإندونيسية والعربية في المحادثات اليومية لطلاب بوندوك دار الحكمة الحديثة تولونج أجونج. (١) التدخل اللغوي الذي يحدث في المحادثات العربية لطلبة بوندوك دار الحكمة الحديثة هو تدخل نحوبي يشمل التدخل الصرفي والتدخل النحوي. التدخل الصرفي الذي يحدث في شكل تكوين كلمات

لا يتوافق مع قواعد اللغة، أو تكرار الكلمات أو تكرارها، أو المداخلات الخارجية عن نظام وقواعد اللغة العربية الفصحى. وفي الوقت نفسه، يحدث التدخل النحوي على مستوى العبارة والجملة. ويكون التدخل النحوي على مستوى العبارة من: العبارات الاسمية، والعبارات الفعلية، والعبارات الحرفية، والعبارات الأمامية. يتكون التدخل النحوي على مستوى الجملة من: استخدام العناصر الأجنبية، وحذف عناصر الجملة، وإضافة عناصر الجملة، والتغييرات في بنية الجملة، وعدم التوافق بين العناصر. (٢) العوامل المسيبة للتدخل النحوي في اللغات الإندونيسية في المحادثات العربية اليومية لطلاب بوندوك دار الحكمة الحديثة تولونج أجونج، جاوة الشرقية، وهي: ثنائية اللغة لدى الطلاب، الاختلافات في نظامي اللغة الإندونيسية والعربية، إن ترحيل عادات اللغة الإندونيسية عند إنتاج اللغة العربية، وهو عامل في لوائح اللغة الإلزامية في بوندوك الحديثة دار الحكمة تولونج أجونج، هو الخوف من التعرض للعقوبات من قبل قسم اللغة. وكذلك وضع الطلاب الذين ما زالوا يتعلمون اللغة العربية.

كليمة مرشدة: التدخل اللغوي، التدخل النحوي، ثنائي اللغة، الطلاب المعهد العصري
دار الحكمة تولونج أجونج



الشعار

وَالدَّهْرُ كَالْبَحْرِ لَا يَنْفَلُّ ذَا كَدَرٍ # وَإِنَّا صَفُوهُ بَيْنَ الْوَرَى لُمْعٌ
لَوْ كَانَ لِلْمَرْءِ فِكْرٌ فِي عَوَاقِبِهِ # مَا شَانَ أَحْلَاقَهُ حِرْصٌ وَلَا طَمَعٌ
(قول محمود سامي باشا البارودي)



الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

١. الوالدين المحبوبين، أبي "علي أشهر" وأمي "أمّة المنورة" رب ارحمهما كما ربياني صغيرا. وأقول لهم شكرًا جزيلا على كل الأشياء القديمة والحماسة وكذلك التربية حتى الآن. ولجميع الأساتيذ والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبهما وبالخصوص لمشري "الأستاذ الدكتور الحاج هشام زيني الماجستير". بارك الله لهم وطول الله عمرهم وأعطاهم الله سعادة ونعمه عظيمة في الدنيا والآخرة.
٢. زملائي وزميلاتي في قسم اللغة العربية وأدبهما قد أعطاني الحماسة والمساعدة في انتهاء هذا البحث الجامعي. يسر الله جميع أموركم وعسى أن يجعلكم الله من ناجحين.



كلمة الشكر والتقدير

فَادْكُرُونِي أَدْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم. الحمد لله على ما أنعم به على من فضله الخير الكثير والعلم الوفير وأعانني على إنجاز هذا العمل، وأحمد الله تعالى حمداً كثيراً طيباً مباركاً على ما أكرمني به من إتمام هذه الدراسة. أشهد أن لا إله إلا الله ذو العرش رفيع الدرجات، الحمد لكل الحوادث والمحدثات، حكيم خبير أوجد على مراده الكائنات.

قد تمت كتابة هذا البحث تحت الموضوع " التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج

(دراسة علم اللغة الاجتماعية)" المقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي (S.Hum) في علم اللغة العربية وأدبها. أتقدم بخالص الشكر وعظيم الامتنان إلى:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور المكين الماجستير كمدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا.
٢. السيد الفاضل الدكتور الحاج محمد ولدان الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوغياكارتا.
٣. السيدة الفاضلة الدكتورة أينيع هيرينتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها في كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية التي قد وفقت على هذا البحث.

٤. السيد الفاضل الدكتور محمد واحد هداية الماجستير كالمشرف الأكاديمي الذي قد أعطاني التوجيهات والإرشادات في دراستي بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٥. السيد الفاضل الدكتور الحاج هشام زيني الماجستير، كالمشرف لهذا البحث الذي قد أفسح فرصته لإشراف الباحث في إعطاء التوجيهات والإرشادات بصبر وحكمة في إتمام هذا البحث.
٦. والدي المحبوبين: أبي علي أشهر وأمي امرأة المنورة الذين ربياني بمودة وصبر وحكمة منذ صغرائي إلى الآن و الذين لم يتوقفا بدعاء إلى الله لخیر حیاتي. هما قلبي وهما سر السعادة في قلبي، وهم قلبي النابض وحبهما يسريان في شراييني. بارك الله هما.
٧. جميع معلمي ومرب روحي النبلاء: صاحب السر الوفي والأخلاق النقية الشيخ أحمد أسرار بن محمد عثمان الإسحاقي رضي الله عنهمَا والشيخ محمد نجيب زمزمي الحاج والشيخ مسعود مصどقي الحاج والشيخ محمد نجيب عبد الحكيم الحاج والشيخ ارحمني خير المنزلين الحاج وغيرهم من المعلمين الكرام الذين قدموا العلم مع الدعاء الذي سيكون بركة للباحث.
٨. جميع المعلمين والمعلمات في كلية الآداب والعلوم الثقافية خاصة في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد علموني العلوم الكثيرة في هذه الجامعة.
٩. جميع أصدقائي وأخواتي الأحباء الذين رافقوني وساعدوني طول الدراسة في هذه الجامعة. خصوصاً لقيوم ديدوان وفضلان وهدايتني وأندريان وفهريان وخیر النساء.
١٠. جميع أصدقائي وأخواتي الأحباء الذين رافقوني وساعدوني طول الدراسة في المعهد الديني نور الإصلاحية خصوصاً لفهريان فوزي وسوسن وكمال ورزرق عبد الغفار وفريد.
١١. وإلى كل من لم أستطيع أن أذكر في هذا البحث.

يوجياكارتا، ٤ يوليو ٢٠٢٤

الباحث

أكمل المبارك

رقم الطالب: ١٩١٠١٠١٠٩



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ.....	صفحة العنوان
ب	صفحة المموافقة
ب	إثبات الأصالة
ج.....	صفوة موافقة المشرف
د.....	التجرييد الإندونيسي
و	التجرييد العربي
ح	الشعار
ط.....	الإهداء
ي.....	كلمة الشكر والتقدير
م.....	محتويات البحث
١	الباب الأول مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. تحديد البحث
٤	ج. أغراض وفوائد البحث
٥	د. التحقيق المكتبي
٨	ه. الإطار النظري

٨	١. علم اللغة الإجتماعي
٩	٢. تدخل اللغة
١٠	٣. الثنائية اللغة
١١	٤. النحوية
١٢	و. منهج البحث
١٣	ز. نظام البحث
١٥	الباب الثاني المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج
١٥	أ. تاريخ تأسيس المعهد العصري دار الحكمة
١٦	ب. نظام التدريس
١٧	ج. الأنشطة الداخلية
١٩	د. بيئة اللغة العربية
٢١	الباب الثالث عرض البيانات وتحليلها
٢١	أ. أشكال تدخل اللغة الصرفية
٢٣	ب. أشكال تدخل اللغة النحوية
٢٤	١. العبارة الإسمية
٢٥	٢. العبارة الفعلية
٢٧	٣. العبارة الندائية
٢٨	٤. العبارة الظرفية
٢٨	٥. تدخل اللغة النحوية في مستوى الجملة

ج. العوامل التي تسبب الحدوث تدخل اللغة.....	٤٤
الباب الرابع خاتمة.....	٤٨
الخلاصة.....	٤٨
الاقتراحات.....	٤٩
ثبات المراجع.....	٥٠
الملاحق.....	٥٢



الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية تكون عنصراً مهماً في العملية التعليمية في المعاهد الإسلامية. حسب النظر إلى المدارس الدينية، يحصل الطلاب على مجموعة متنوعة من التعليم الإسلامي، مما يجعل اللغة العربية وسيلة الطلاب في فهم القرآن الكريم والحديث بعمق، وأيضاً لدراسة علوم الدين الإسلامي الأخرى مثل الفقه والعقيدة، وغيرها. اللغة العربية لا تقتصر على اللغة المستخدمة لدراسة كتب التراث فقط، ولكن مع تطور المعرفة، يزيد أيضاً التأثير ودور اللغة العربية في العالم الإسلامي على وجه الخصوص والمجتمع الدولي بشكل عام^١. أصبحت اللغة العربية وسيلة اتصال في المدارس الدينية، حيث يُستخدمها الطلاب كوسيلة للتواصل.

المعهد العصري دار الحكمة الذي وقع في تولونج أجونج بجاوة الشرقية هو الذي تسهم في تعزيز استخدام اللغات الأجنبية، خاصة اللغة العربية. بدأ طلاب المعهد العصري دار الحكمة في التعلم والتدريب على استخدام اللغتين العربية والإنجليزية منذ الصف الأول في الدورة العليا، أو ما يعادل الصف السابع في المدرسة الثانوية. ومع ذلك، لا يتوقع من الطلاب أن يكونوا ماهرين أو خبراء في اللغات الأجنبية مباشرةً، بل يتم تدريب الطلاب ببطء وتدرجياً وتقدمياً. يستغرق هذا العمل وقتاً طويلاً، مع تقاليد المعهد الذي تفرض الإقامة في المسكن، مما

^١ Zainal Arifin, Sri Rizki, *Urgensi Penerapan Bahasa Arab di Pondok Pesantren Modern Taajussalam Besilam Babussalam Tanjung Pura Langkat TA. 2019-2020, Jurnal Pendidikan dan Ilmu Pendidikan*, Vol ٦, No ٢, ٢٠٢١, ٣٣

يساعد الطلاب على تنظيم أنفسهم في استخدام اللغة العربية. ومع ذلك، يسبب وجود قاعدة استخدام اللغة العربية على مدار الساعة في البيئة المدرسية تأثيراً سلبياً في استخدام اللغة العربية بين الطلاب، حيث يظهر واحداً من هذه التأثيرات هو استخدام اللغة العربية بما يتناسب مع مستوى الطالب، مما يؤدي إلى ظاهرة "المهم النطق باللغة العربية". ويسبب هذه الظاهرة، يمكن العثور على بناء اللغة العربية تناسب في الواقع مع بناء اللغة الإندونيسية أو اللغة الإقليمية. الظاهرة السابقة تُعرف بتدخل اللغات والتي ستؤثر على استخدام جودة اللغة العربية لدى الطلاب المعهد.

أصبح استعمال الكلمة "تدخل" لأول مرة واينرايش للإشارة إلى تغيير نظام اللغة المعينة حسب لتقاليها مع عناصر اللغوية الأخرى التي تُستخدم بمحاجة ثنائية اللغة. في عنصر اللغة العربية، شرح عبد العزيز بن إبراهيم الأصيلي أن التدخل هو نقل المتعلم أنظمة لغته الأم وقواعدها إلى اللغة الثانية في الكلام أو الكتابة، فعلاً سلبياً يعيق عملية تعلم اللغة الثانية، كأن يقدم متعلم العربية الناطق بالإنجليزية الصفة على الموصوف أو المضاف إليه على المضاف متاثراً بلغته الأم^٢. قد يحدث الطلاب بذلك لأنهم لا يزالون في حلة التعلم اللغة العربية، حيث يواجه العديد من الطلاب الذين يتّعلّمون اللغة العربية لأول مرة الصعوبات في حوارهم ويستخدمون اللغات الأخرى بشكل مستند أو غير مستند إلى وعيهم، والتي قد يكون الشخص المتحدث بها أو الشخص المستمع أكثر إتقاناً أو سهولة فهمها. أما العوامل التي تؤدي إلى حدوث تدخل اللغات، فتشمل العوامل التركيبية والعوامل غير التركيبية. العوامل التركيبية التي تسبب في تدخل اللغات هي الاختلافات في الأنظمة اللغوية الموجودة في اللغات التي تتلامس. العوامل التركيبية تُعرف أيضاً بالعوامل اللغوية وهي العوامل التي تنبع من داخل اللغة نفسها.

^١ Abdul Chaer dan Leoni Agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٥، ١٢٠.

^٢ محمد عفيف الدين دمياطي، *مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي* (مانج: مكتبة لسان عربي، ٢٠١٦)، ٨٢.

ومن الأمثلة على التدخل في مستوى العبارة الذي وقع في المحادثة العربية الطلاب المعهد العصري دار الحكمة عندما يعبرون العبارة " لماذا تنظر-تنظر ". يقال في اللغة الإندونيسية: *Kenapa kamu liat-liat?* هذا يناسب التعبير الإندونيسي على تكرار الفعل في اللغة، حيث يعتمد المتحدث على هذا النوع. ومع ذلك، في قواعد اللغة العربية، لا تعرف تكرار الكلمات بهذا الشكل، وذلك بسبب التأثير الذي يفرضه استخدام قواعد اللغة الإندونيسية. المثال الآخر في مستوى الجملة هو " غدا في المستقبل ستكون ماذا؟" يقال في اللغة الإندونيسية: *Besok kamu mau jadi apa?* هذه الجملة لديه تركيب غير عادي في تنظيم اللغة العربية، لأنها يؤخر كلمة الاستفهام، في حين أنه في تنظيم اللغة العربية، تبدأ الجملة الاستفهامية دائمًا بكلمة الاستفهام.

الأمثلة السابقة هي بعض من الكلمة المتداخلة المستعملة فقط التي تحدث في المحادثة العربية الطلاب دار الحكمة تولونج أجونج. من خلال الشرح والأمثلة السابقة، أصبح الباحث مهتمًا بالكشف عن أنواع التدخلات المختلفة التي تحدث في المحادثة العربية الطلاب دار الحكمة تولونج أجونج. من خلال التحليل والمراقبة العميق، سيقوم الباحث أيضًا بتضمين العوامل التي تسبب في حدوث التدخل بين اللغة الإندونيسية واللهجات الإقليمية في المحادثة العربية الطلاب دار الحكمة تولونج أجونج، والحلول المقترنة لتقليل حدوث هذا التدخل.

ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث التي تم وصفها، فتشكيل صيغ المشكلة للحد من هذا البحث هي:

١. ما هي أشكال التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج؟

٢. ما هي العوامل التي تسبب حدوث التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج؟

ج. أغراض وفوائد البحث

١. أغراض البحث

الأغراض في هذا البحث هي:

أ) وصف أشكال التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج.

ب) وصف العوامل التي تسبب حدوث التدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج.

٢. فوائد البحث

فوائد هذا البحث هي:

أ) الفوائد النظرية، الأمل أن يقدم هذا البحث إسهاماً كبيراً في تطوير علم اللغة، خاصة في مجال علم اللغة الاجتماعية. كما يتوقع أن يسهم في توسيع وتعزيز رؤية الباحث حول ظواهر هذه اللغة. بالإضافة إلى ذلك، يتوقع أن تكون نتائج هذا البحث مرجعاً للباحثين، يمكن استخدامه في البحوث اللاحقة وتطويره فيها.

ب) الفوائد العملية، يرجى هذا البحث قادر على تقديم إطار مقارن في المعهد العصري تولونج أجونج، ليصبح أفضل في المستقبل، كما يمكن أن يوفر معلومات حول أشكال التدخل النحوي في اللغة الإندونيسية واللغات المحلية، والعوامل التي تؤثر في حدوث هذا التدخل.

د. التحقيق المكتبي

بناءً على جون كريسويل، فإن استعراض الأديب هو ملخص مكتوب حول مقالات من المجالات العلمية والكتب والوثائق الأخرى التي تصف النظريات والمعلومات السابقة والحديثة حول موضوع البحث الذي تقوم به^٤. ببساطة، الهدف من إجراء استعراض الأديب هو ضمان تحديد وأصالة البحث. في هذا السياق، يقوم الباحث بتضمين استعراض للأديب المتعلقة بالمصدر الأساسي فقط. ومن بين الأبحاث التي تشتهر في المصدر الأساسي الذي سيتم دراسته، وذلك فيما يلي:

"تدخل اللغة النحوية في اللغة الإندونيسية في محادثة الطلاب المدرسة تحفيظ القرآن ينبع مناوان (PTQYM) في كودوس"، هو بحث كتبته الطالبة نسوة الصالحة من الجامعة الإسلامية الحكومية بسالاتيغا ونشر في مجلة التربية: مجلة التربية باللغة العربية، المجلد ١٢، العدد ١، يونيو ٢٠٢٠. يتناول هذا البحث أشكال وأسباب وكيفية التعامل مع التدخل النحوي للغة الإندونيسية في حوارات اللغة العربية بين طلاب مدرسة تحفيظ القرآن تحفيظ القرآن ينبع مناوان (PTQYM) في كودوس. تم الحصول على مصادر البحث من المحادثة اليومية للطلاب في المدرسة. ومستنداً إلى هذا البحث، يمكن الاستنتاج بأن التدخل الذي يحدث في حوارات الطلاب يتتألف من تدخل صرفي وتدخل جملي، وأسباب حدوثه تتألف من عوامل هيكلية وغير هيكلية، من بينها ثنائية اللغة للمتحدث والشريك في الحديث، وعادات اللغة الإندونيسية التي تنتقل إلى لغة العربية لدى الطلاب.

"تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية: دراسة حالة أخطاء اللغة لطلاب الصف العاشر في المدرسة الثانوية واحد سراغين" هو بحث كتبه مونا نبيلة أمات الله وليدي فرج عزيزة في السنوات: مجلة البحوث في اللغة والأدب والثقافة العربية،

^٤ John Creswell, "Riset pendidikan: Perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi riset kualitatif & kuantitatif," Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١٥. ١٧٠.

^٥ Niswatush Sholihah, "Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Berbahasa Arab Santri PTYQM Kudus," Arabia ١٢, no. ١ (١٩ Mei ٢٠٢٠): ٣٠, <https://doi.org/10.21043/arabia.v12i1.6914>.

المجلد ٣، العدد ١، إبريل ٢٠٢٠. يركز هذا البحث على أخطاء استخدام اللغة العربية لدى طلاب الصف العاشر في المدرسة الثانوية واحد سراغين والتي تظهر على شكل تدخل للغة الإندونيسية في اللغة العربية. يحدث هذا التدخل على مستوى الصوتيات والصرفية والنحوية، وتعود أسباب حدوث هذا التدخل إلى ثنائية لغوية الطلاب، والفارق بين نظام لغة المصدر ونظام لغة الهدف، وانتقال عادات استخدام اللغة المصدر عند استخدام اللغة لغة الهدف.^٦

"تدخل اللغة الجاوية في اللغة العربية (دراسة على محادثة الطالب مدرسة الثانوية الإسلامية في معهد منبع الصالحين سوجي مانيار جريسيك)"، هو رسالة ماجستير كتبتها ليلا القرميرة. طالبة الماجستير في قسم اللغة وأدبها في كلية الآداب والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا. يركز هذا البحث على معرفة مختلف أشكال تدخل اللغة الجاوية في حوارات اللغة العربية لطلاب مدرسة الثانوية الإسلامية في المعهد منبع الصالحين والعوامل التي تسبب في حدوث تدخل اللغة الجاوية في حوارات اللغة العربية لطلاب المدرسة. أما هدف هذا البحث، فهو التعريف على مختلف أشكال تدخل اللغة الجاوية في حوارات طلاب مدرسة الثانوية الإسلامية في معهد منبع الصالحين والكشف عن العوامل التي تسبب في حدوث تدخل اللغة الجاوية في حوارات طلاب مدرسة الثانوية الإسلامية في معهد منبع الصالحين.^٧

"تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية (تحليل التدخل اللغة في تعليم المهارة الكلام)" البحث الذي كتبه محمد عارف مصطفى، طالب في جامعة

^٦ Muna Nabila Amatullah dan Lady Farah Aziza, "INTERFERENSI BAHASA INDONESIA DALAM BAHASA ARAB: KASUS PADA KESALAHAN BERBAHASA SISWA KELAS X MAN 1 SRAGEN," ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab ٣, no. ١ (٢٦ Mei ٢٠٢٠): ٤٧–٦٠, <https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v3i1.223913>.

^٧ Lailatul Qomariyah, "Interferensi Bahasa Jawa Dalam Bahasa Arab (Studi Atas Percakapan Santri Putri MA Pondok Pesantren Mamba'us Sholihin Suci Manyar Gresik)", (UIN Sunan Kalijaga), ٢٠١٩

إسلامية بكثرة، تم إجراء هذا البحث لاستعراض المعلومات حول أنواع التدخل التي تحدث، والعوامل التي تسبب التدخل، والحلول لذلك بحد ذاته. يعتبر هذا البحث بحثاً وصفياً نوعياً، حيث تكون البيانات التي تم جمعها عبارة عن كلمات مكتوبة أو شفهية من الأشخاص الذين يشكلون موضوع البحث والسلوك الذي يمكن ملاحظته. تم البحث عن بيانات البحث من خلال المراقبة والمقابلات والتوثيق. أسفر هذا البحث عن عدة نتائج: أولاً؛ التدخل بين اللغة الإندونيسية والتحدث باللغة العربية بالنسبة لطلاب اللغة العربية يتكون من تدخلات دلالية وتركيبية وصرفية ولغوية وصوتية. ثانياً؛ العوامل التي تسبب في حدوث هذا التدخل هي: هيمنة اللغة الإندونيسية، نقص المفردات العربية، وعادات اللغة الإندونيسية التي تتتصق بشكل كبير لدرجة أنها صعبة الترك.^٨

"التدخل والتكامل اللغوي: دراسة سوسيولوجية"، البحث الذي كتبه محمد عارف فرمانشه، يقدم مناقشة حول ظاهرة اللغة الشائعة التي تحدث في المجتمع بشكل تدخل وتكامل. تظهر هاتان الظاهرتان اللغويتان بسبب حدوث اتصال بين لغتين، أي اللغة الأولى واللغة الثانية. يمكن أن يكون هذا الاتصال إيجابياً أو سلبياً. إذا حدث اتصال لغوي واتضح أن عناصر اللغة الأولى أو الثانية التي تستخدمها الشخص المتحدث بلغة ثانية هي مختلفة، يُطلق عليه اسم التدخل، مما يؤدي إلى أخطاء لغوية. على النقيض، إذا حدث اتصال لغوي يعني وقوع حدث الاقتراض أو امتصاص عناصر اللغة الأولى إلى اللغة الثانية أو العكس، وتظهر آثار إيجابية، مثل إثراء اللغة الأولى أو الثانية، يُطلق عليها اسم التكامل. كليهما هو موضوع في دراسة السوسيولوجيا اللغوية. هدف هذا النص هو مناقشة

^٨ Muhammad Arif Mustofa, "Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab," *An Nabighoh: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab* ٢٠, no. ٠٢ (٣٠ Desember ٢٠١٨): ١٣٩, <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v20i02.1275>.

التدخل والتكامل بين اللغة الأولى واللغة الثانية في سياق دراسة السوسيولوجيا اللغوية.^٩

"اتصال اللغات: الثنائية اللغة، تبديل الشفرة، تخليط الشفرة، التدخل، والتكامل"، البحث الذي كتبته رزقي أماليأ صاححة، طالبة في العهد الإسلامية سنان جيري بونوروجو، يشرح خمسة أحداث ناجحة عن اتصال اللغات وهي: ١) الثنائية اللغة؛ ٢) تبديل الشفرة؛ ٣) تخليط الشفرة؛ ٤) التدخل؛ و ٥) التكامل. الثنائية اللغة هي الحدث عندما يستخدم المتحدث لغتين أو أكثر في تواصله. استخدام أكثر من لغة في التواصل يؤدي إلى ارباك في اختيار المفردات والجمل المستخدمة. تبديل الشفرة تخلط الشفرة بينهما يشتراكان في الأساس في صفات مشتركة، لذلك يعتبر من الصعب تمييزهما. التدخل والتكامل في الأساس لديهما الجانب نفسه، وهو أن كل منهما هو ظاهرة لغوية تحدث نتيجة لاتصال اللغات. التكامل والتدخل يشتراكان في بعض الجوانب، مثل أن كلاهما يمكن أن يحدث على أربعة مستويات لغوية هي الصوتية، والقواعد اللغوية، والمفردات، والدلالة.^{١٠}

هـ. الإطار النظري

١. علم اللغة الاجتماعي

يدرك عبد الخير أن علم اللغة الاجتماعية هي العلم المتعدد التخصصات ذي ترابط متبادل، ولفهم مفهوم علم اللغة الاجتماعية، يجب علينا أن نفهم أولاً مفهومي علم الاجتماع واللغويات، حيث يمكن جوهر علم الاجتماع في الدراسة التي تجعل الإنسان في مجتمع ما ككائن دراسي. عبد الشاهر يعرف الاجتماع أيضاً كعلم يدرس مختلف السمات والتباينات في اللغة، والعلاقة بين الناطقين باللغة ووظيفة هذه السمات اللغوية في المجتمع

^٩ Muhammad Arif Firmansyah, "INTERFERENSI DAN INTEGRASI BAHASA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK" ٨, no. ١ (٢٠٢١).

^{١٠} Rizki Amalia Sholihah, "KONTAK BAHASA: KEDWIBAHASAAN, ALIH KODE, CAMPUR KODE, INTERFERENSI, DAN INTERGRASI," ٢٠١٨.

اللغوية.^{١١} إي دি�وا بوتو ويجانا في كتابه بعنوان "مقدمة في علم اللغة الاجتماعية" يشير إلى أن علم اللغة هو علم يدرس عن حقيقة اللغة. اللغة هي وسيلة اتصال شفهية للإنسان، حيث يمكن أن تظهر على شكل لغة محكية أو كتابية.^{١٢} نتيجة هذه الدراسة اللغوي الإجتماعي يتعلق باستخدام اللغوية واستخدامها في جماعة الأنشطة البشرية في المجتمع. في عمله، يستخدم النظريات والتخصصات الأخرى المتعلقة باستخدام اللغة، على سبيل المثال، علم الإجتماعية وعلم النفس والأنثروبولوجيا.

٢. تدخل اللغة

التدخل هو تغيير في نظام لغة معينة نتيجة لتلاقي هذه اللغة مع عناصر لغوية أخرى تتم على يد متحدثين ثنائين. استُخدم مصطلح التدخل لأول مرة من قبل وينرایخ في كتابه "اللغة في الاتصال، النتائج والمشاكل" ("Language in Contact, Findings and Problems"). في ذلك الكتاب، قدم اريل وينریتش تعريفاً للتدخل باعتباره انحرافاً عن القواعد اللغوية في إحدى اللغات، يحدث في حديث الأشخاص ثنائيي اللغة نتيجة لعادتهم في استخدام أكثر من لغة.^{١٣} هارتمان وستورك يشيران إلى التدخل كخطأ يحدث نتيجة لنقل عادات النطق في اللغة الأم أو اللهجة إلى اللغة أو اللهجة الثانية.^{١٤} تارغان يعطي تعريفاً للتدخل باعتباره استخداماً لنظام اللغة الأولى في استخدام اللغة الثانية، على أن يكون هذا النظام مختلفاً عن النظام في اللغة الثانية.^{١٥} أما

^{١١} Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠. hlm. ١٧-١٨

^{١٢} I Dewa Putu Wijana, *Pengantar Sosiolinguistik*, Yogyakarta: UGM Press, ٢٠٢١. ١

^{١٣} Abdul Chaer Dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠. ١٢.

^{١٤} Hartman, R.R.K; Stork F.C, *Dictionary Of Language And Linguistics*. London: Applied Science Publisher, ١٩٧٢, ١١٥

^{١٥} Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa, ٢٠١١, ١٥

جوس دانيال باريما، فيعرِّف التدخل كخطأ ناتج عن عملية نقل غير مناسبة بين اللغة الأولى واللغة الثانية.^{١٦}

من آراء عدة العلماء حول التدخل، تحتوي ذلك على عدة عناصر وهي:

أ) وجود انحراف في نظام اللغة المستهدفة.

ب) يتأثر هذا الانحراف بنظام اللغة المصدر.

ج) المتحدث هو شخص ثانئي اللغة أو ذو لغتين.

د) وجود اختلاف بين نظام اللغة المصدر واللغة المستهدفة.

وبناءً على ذلك، يمكن استنتاج أن التدخل هو انحراف في نظام اللغة المستوعب بسبب تأثير لغة المصدر التي تختلف عن اللغة المستهدفة في حديث شخص ثانئي اللغة. في عملية التدخل، هناك ثلاثة عناصر تأخذ دوراً، وهي: اللغة التي تُعطى أو تؤثر تُسمى لغة المصدر أو اللغة الأم، بينما اللغة التي تستقبل تُسمى لغة الاستقبال أو اللغة المستوعبة، والعناصر التي يتم إعطاؤها تُسمى عناصر الاستيعاب أو الاستيراد.^{١٧}

٣. الشائبة اللغة

مصطلح الشائبة اللغة في اللغة الإندونيسية يمكن أيضًا أن يُشار إليه بمصطلح ثنائية اللغة، الذي تم امتصاصه من الإنجليزية "bilingualism". الخلقية التي تدفع لحدوث ثنائية اللغة هي وجود اتصال لغوی في الدماغ. يحدث اتصال اللغات بسبب تنقل السكان لأسباب تعليمية وسياسية واقتصادية ودينية وكوارث طبيعية، مما يؤدي إلى التفاعل مع لغة الناطقين بلغات أخرى. يشير ليونارد بلومفيلد إلى أن ثنائية اللغة هي إتقان متساوٍ للغتين على حد

^{١٦} Jos Daniel Parera, Linguistik Edukasional: Metodologi Pembelajaran Bahasa, Analisis Kontrastif Antarbahasa, Analisis Kesalahan Berbahasa. Jakarta: Erlangga. ١٩٩٧. ١٢١

^{١٧} Abdul Chaer dan Leonie Agustina, Sosiolinguistik: Perkenalan Awal. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠. ١٢٦

سواء، تماماً كما يفعل الناطق الأصلي^{١٨}. المفهوم العام لثنائية اللغة هو استخدام الناطق للغتين أثناء تفاعله مع الآخرين بشكل متبادل^{١٩}. هوغين، كما ذكره في تصنيف عبد الخير، يشير إلى أن معرفة الشخص بلغتين أو أكثر تعني أنه ثنائي اللغة، ويؤكد هوغين أن ثنائي اللغة لا يحتاج إلى استخدام نشط لكلا اللغتين التي يتقنهما، بل يكفي أن يكون قادرًا على فهمهما. من آراء الخبراء حول ثنائية اللغة، يستنتج الكاتب أن هذه الظاهرة هي قدرة الشخص على استخدام لغتين بشكل فعال سواء بالاستخدام النشط أو الاستقبالي.

٤. النحوية

قبل أن ندخل في مفهوم التدخل النحوي، من الأفضل أن نفهم مفهوم نحو. يسرح كريلاكسانا أن النحو كنظام فرعي في تنظيم اللغة حيث تتحدد الوحدات ذات المعنى لتشكل وحدات أكبر. وفيما يتعلق بذلك، يشرح أن النحو ينقسم تقريباً إلى صرف وتركيب، ويبعد عن علم الصوتيات والدلالة والمعجم. سواء كان من الصرف والتركيب هما جزء من علم اللغة^{٢٠}. وفقاً لرملان، يقول أن الصرف يدرس تفاصيل الكلمة، وأصغر وحدة يتم فحصها هي المورفيم، في حين أن أكبر وحدة هي الكلمة. وعلى عكس ذلك، يدرس التركيب العلاقات بين الكلمة/ العبارة/ الجملة/ الجملة الواحدة والكلمة/ العبارة/ الجملة/ الجملة الأخرى، أو ببساطة يدرس تفاصيل العبارة، والجملة، والخطاب. وبالتالي، يختتم رملان بأن الكلمة على مستوى الصرف تعتبر أكبر وحدة، بينما على مستوى التركيب تعتبر أصغر وحدة^{٢١}. بناءً على الشرح القصير أعلاه، يمكن استنتاج أن التدخل النحوي هو تدخل يحدث لشخص ثنائي اللغة نتيجة لدخول قواعد النحو أو قاعدات اللغة

^{١٨} Leonard Bloomfield, “TO THE STUDY OF LANGUAGE,” t.t. ٦٨

^{١٩} Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠. hlm. ٥٨

^{٢٠} Harimurti Kridalaksana, “Kamus Linguistik”. Jakarta: PT Gramedia, ١٩٨٤. ٥٩

^{٢١} Ramlan. *Morfologi: Sebuah Tinjauan Dekriptif*. Yogyakarta: CV Karyono. ٢٠٠١, ٢١-٢٤

الأولى/اللغة الأم/اللغة المتقنة أكثر إلى اللغة الثانية/اللغة غير المتقنة، والذي يشمل مستويات الصرف والتركيب.^{٢٣}

و. منهج البحث

منهج البحث هو جهد للتحقيق واستقصاء مشكلة معينة باستخدام طريقة علمية دقيقة ودقيقة، بهدف جمع وتحليل البيانات، واتخاذ استنتاجات بطريقة منتظمة وموضوعية، حل المشكلة أو اختبار الفرضيات للحصول على معرفة تكون مفيدة لحياة الإنسان.^{٢٤} فيما يلي أساليب البحث التي سيسخدمها الباحث، تشمل:

١. نوع البحث

البحث يعتمد على نوع من أنواع البحوث الوصفية النوعية، حيث يُستخدم هذا الأسلوب لدراسة حالة الكائن الطبيعية. في هذا الأسلوب، يكون الباحث الأداة الرئيسية في جمع البيانات، وتشدد نتائج البحث أكثر

على فهم المعنى من التعميم.^{٢٥}

٢. مصدر البيانات

في هذا البحث، يستخدم الباحث نوعين من البيانات لدعم البحث، وهما:

أ) البيانات الأولية

البيانات الأولية هي البيانات التي يتم الحصول عليها من موضوع الدراسة. أما البيانات الأولية في هذا البحث، فهي الحادثة اليومية للطلاب المعهد العصري دار الحكمة.

ب) البيانات الثانوية

^{٢٣} Indri Wirahmi Bay, “INTERFERENSI GRAMATIKAL BAHASA INDONESIA DALAM PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS,” t.t.^{٤٢}

^{٢٤} Rifai Abubakar, “Pengantar metodologi penelitian” (Suka Press, ٢٠٢١), ٢.
^٤ Abubakar,

تُشير البيانات الثانوية إلى مصادر البيانات التي لا يتم الحصول عليها مباشرة من قبل الباحث، بل من خلال وسائل ومصادر أخرى، مثل الرسائل الجامعية، والأطروحتات، والمحاجات، والأخبار، والمعلومات من الإنترن特 ذات الصلة بموضوع البحث. كانت هذه البيانات قد تم جمعها وتسجيلها مسبقاً من قبل أطراف أخرى.

٣. طريقة جمع البيانات

في هذا البحث، يستخدم الباحث تقنية جمع البيانات بأسلوب الاستماع بتقنية الاستماع كتقنية أساسية، وتقنية التسجيل، بالإضافة إلى تقنية السجل كتقنية متقدمة، بالإضافة إلى أسلوب الحوار مع تقنية الإغراء كتقنية أساسية وتقنية التسجيل كتقنية متقدمة، وأيضاً أسلوب التوثيق.

٤. تحليل البيانات

البحث يستخدم تقنية التحليل الوصفي لتحليل البيانات. سيتم تقديم البيانات التي تم جمعها وتبسيطها ووصفها بما يتناسب مع المشكلة المطروحة.

ز. نظام البحث

لتسهيل الأمر على الباحث لتجميم تنتائج البحث، سيقوم الباحث بتقسيم بحث الأطروحة هذا إلى أربعة فصول مع الشرح التالي:

الفصل الأول يتضمن المقدمة التي تشمل الخلفية، صياغة المشكلة، أهداف البحث، فوائد البحث، استعراض الأدبيات، الأساس النظري، طريقة البحث، وترتيب الكتابة.

الفصل الثاني يتناول التاريخ المعهد العصري دار الحكمة والأنشطة اللغوية الداخلية.

الفصل الثالث سيقوم هذا الفصل بشرح أشكال التدخل اللغوي التي تم العثور عليها في حياة اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة، بالإضافة إلى العوامل التي تكمن وراء حدوث هذا التدخل.

الفصل الرابع هو الإختتام الذي يحتوي على الاستنتاجات والتوصيات بشأن البحث الذي تم إجراؤه.



الباب الرابع

خاتمة

الخلاصة

بعد أن شرح الباحث عما يتعلق بالتدخل النحوي الإندونيسي في المحادثة العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج دراسة علم اللغة الاجتماعية، فيقوم الباحث وصف الأشياء المهمة من هذا البحث.

هناك أشياء مهمة فيما يتعلق بتدخل اللغة. أن تدخل اللغة الإندونيسية الواقعة في المحادثة العربية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة لقد حصلت إلى النتائج الآتية:

١. إن التدخل اللغوي الذي يحدث في المحادثات العربية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة الحديثة يشمل على التدخل الصرفي والتدخل النحوي. التدخل الصرفي الذي يحدث في شكل تكوين كلمات لا يتواافق مع قواعد اللغة، أو تكرار الكلمات أو تكرارها، أو المداخلات الخارجية عن نظام وقواعد اللغة العربية الفصحى. وفي الوقت نفسه، يحدث التدخل النحوي على مستوى العبارة والجملة.

أ. التدخل النحوي على مستوى العبارة يتكون من: العبارة الاسمية، العبارة الفعلية، العبارة الندائية، العبارة الظرفية.

ب. يتكون التدخل النحوي على مستوى الجملة: استخدام العناصر الأجنبية، وحذف عناصر الجملة، وإضافة عناصر الجملة، والتغييرات في بنية الجملة، وعدم التوافق بين العناصر.

٢. العوامل التي تسبب التدخل اللغوي الإندونيسي والإقليمية في المحادثات العربية اليومية لطلاب المعهد العصري دار الحكمة الحديثة تولونج أجونج، جاوة

الشرقية، وهي: ثنائية اللغة لدى الطلاب، الاختلافات في نظامي اللغة الإندونيسية والعربية، حمل اللغة الإندونيسية العادات عند إنتاج اللغة العربية، يجب على العوامل التنظيمية أن تتحدد اللغة في المعهد العصري دار الحكمة، خوفاً من التعرض لعقوبات من قسم اللغة. وكذلك حال الطلاب الذين ما زالوا يتعلمون اللغة العربية.

الاقتراحات

الحمد لله رب العالمين، لقد تم هذا البحث بعون الله عز وجل وتوفيقه. وتيقن الباحث بأن هناك كثير من الأخطاء والنقاصان، لذا أراد الباحث أن يلقي الاقتراحات التي كتبها كما يلي:

١. إقترح الباحث إلى الطلاب المعهد العصري دار الحكمة تولونج أجونج أن يمارس لغتهم بقوة وجيدة، أن يطيعوا النظم اللغوية السائرة، وأن يعين بأن اللغة مهمة في الحياة.
٢. إقترح الباحث إلى جميع أصحابي الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها وبالخصوص إلى الفقير الباحث أن يدرسوا عميقاً يتعلق بتدخل اللغة.
٣. ينبغي للباحثين اللاحقين أن يقوموا بالبحث على وجه أكمال من هذا البحث، سواء فيما يتعلق بهذا البحث.

يرجو الباحث إلى الله أن يكون هذا البحث نافعاً لنفس وإلى جميع الطلاب في هذه خاصة الطلاب في قسم الجامعة اللغة العربية وأدبها.

ثبات المراجع

الجaram، علي ومصطفى أمين. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية. القاهرة: دار المعارف،

• 1983

الغلاياني، مصطفى. جامع المدروس العربية. لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٨.

بناء، هدام. البلاغة في علم المعاني مقرر للصف الخامس. كونتور-فونورو-إندونيسيا:
كلية المعلمين الإسلامية بمعهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة،

٢٧

دبياطي، محمد عفيف الدين. مدخل إلى علم اللغة الإجتماعي. مالنچ: مكتبة لسان
عربى، ٢٠١٦.

.” Diakses ٢٩ April ٢٠٢٤. الاستفهام أدوات أدوات الاستفهام. موضع. <https://mawdoo3.com/>

Abubakar, Rifai. "Pengantar metodologi penelitian." Suka Press, ٢٠٢١.

alfuwisdoms. "Motto Pendidikan Gontor: Prinsip Pendidikan yang Dilupakan." alfwisdoms (blog), ۱۲ Mei ۲۰۲۰. <https://alfuwisdoms.wordpress.com/۲۰۲۰/۰۵/۱۲/motto-pendidikan-gontor-prinsip-pendidikan-yang-dilupakan/>.

Amatullah, Muna Nabila, dan Lady Farah Aziza. "Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Bahasa Arab: Kasus Pada Kesalahan Berbahasa Siswa Kelas X MAN 1 Sragen." *ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab*, 3, no. 1 (26 Mei 2020): 47–60. <https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v3i1.23913>.

Bay, Indri Wirahmi. "Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia Dalam Penggunaan Bahasa Inggris," t.t.

Bloomfield, Leonard. "To The Study Of Language," t.t.

- Creswell, John. "Riset pendidikan: Perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi riset kualitatif & kuantitatif." *Yogyakarta: Pustaka Pelajar*, ٢٠١٥.
- Fauziati, Endang. "Interferensi Grammatikal Bahasa Indonesia Dalam Bahasa Inggris: Kasus Pada Buku Lks Bahasa Inggris Untuk Sltp Di Surakarta." *Jurnal Penelitian Humaniora* ١٧, no. ٢ (١ Oktober ٢٠١٦): ٩٦. <https://doi.org/10.23917/humaniora.v17i2.2002>.
- Firmansyah, Muhammad Arif. "Interferensi Dan Integrasi Bahasa: Kajian Sosiolinguistik" ٨, no. ١ (٢٠٢١).
- Jatim TIMES. "Lima Bahasa Keren Asli Tulungagung Mulai Mendah, Peh Sampai Ho'oh Iye..?" Diakses ٤ Mei ٢٠٢٤. <https://jatimtimes.com/baca/176361/20180729/201320/lima-bahasa-keren-asli-tulungagung-mulai-mendah-peh-sampai-hooh-iye>.
- "Majalah WARDAH #٦." Diakses ٢٠ Februari ٢٠٢٤. <https://digitalmagazine.mavis.co.id/magazine/majalah-wardah/%236>.
- Mustofa, Muhammad Arif. "Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab." *An Nabighoh: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab* ٢٠, no. ٣ (٣٠ Desember ٢٠١٨): ١٣٩. <https://doi.org/10.22332/an-nabighoh.v20i3.1270>.
- Pandean, Mariam LM. "Kalimat tanya dalam bahasa Indonesia." *Kajian Linguistik* ٥, no. ٣ (٢٠١٨).
- Pondok Modern Darul Hikmah Tulungagung. "Sejarah Pondok." Diakses ١٧ November ٢٠٢٣. <https://www.pondokmoderndarulhikmah.id/profile/sejarah/>.
- Sholihah, Niswatush. "Interferensi Grammatikal Bahasa Indonesia dalam Percakapan Berbahasa Arab Santri PTYQM Kudus." *Arabia* ١٢, no. ١ (١٩ Mei ٢٠٢٠): ٣٠. <https://doi.org/10.21043/arabia.v12i1.6914>.
- Sholihah, Rizki Amalia. "Kontak Bahasa: Kedwibahasaan, Alih Kode, Campur Kode, Interferensi, Dan Intergrasi," ٢٠١٨.
- Suharto, Toto, dan Ahmad Fauzi. "Analisis Kesalahan Sintaksis Dalam Buku Teksi Bahasa Arab Untuk Perguruan Tinggi Keagamaan Islam." *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaran* ٤, no. ١ (٢٨ Juni ٢٠١٧). <https://doi.org/10.10448/a.v4i1.5274>.
- "tata tertib – PONDOK MODERN DARUL HIKMAH." Diakses ٢٢ Januari ٢٠٢٤. <https://www.pondokmoderndarulhikmah.id/tata-tertib/>.
- Zaini, Hisyam. *Bahasa Arab khas Gontor*. Cetakan I. Sleman, Yogyakarta: Bunyan, ٢٠١٣.